



**ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTEREN**

30. oktober 2014

Besvarelse af spørgsmål 435 alm. del stillet af Erhvervs-, Vækst og Eksportudvalget den 3. oktober 2014 efter ønske fra Kim Andersen (V).

**ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTERIET**

Slotsholmsgade 10-12
1216 København K

Spørgsmål:

Ministeren bedes kommentere henvendelse af 26. september 2014 fra Jyske Bank vedrørende afskaffelse af autorisation for translatører og tolke, jf. ERU alm. del - bilag 367.

Tlf. 33 92 33 50
Fax. 33 12 37 78
CVR-nr. 10092485
EAN nr. 5798000026001
evm@evm.dk
www.evm.dk

Svar:

Henvendelsen fra Jens Skov og Kirsten Albech, hhv. Marketingdirektør og Head of Translation i Jyske Bank, af 26. september 2014 blev besvaret den 21. oktober 2014.

Af mit svar til Jens Skov og Kirsten Albech fremgår det, at regeringen, Venstre, Dansk Folkeparti, Socialistisk Folkeparti og Det Konservative Folkeparti som en del af "Aftale om en vækstpakke" (juni 2014) har aftalt, at der skal gennemføres en række initiativer for blandt andet at lette markedsadgang og fjerne unødvendige barrierer for en række mindre erhverv. Det er herunder aftalt at afskaffe beskikkelsesordningen for translatører og tolke.

Baggrunden er, at det afgørende for kvaliteten i translatørhvervet ikke er selve beskikkelsen, men derimod den bagvedliggende uddannelse. Herigennem opnås de kvalifikationer og forudsætninger, der er nødvendige for at varetage opgaven. Udover tjek af uddannelse, foretages der i forbindelse med beskikkelsen et tjek af straffe- og restanceattest. En beskikkelse, hvor merværdien i forhold til en relevant uddannelse alene er et tjek af straffe- og restanceattest, er ikke nødvendig eller relevant for at sikre kvaliteten af ydelserne. Det er fortsat muligt at uddanne sig til translatør og dermed kalde sig "uddannet translatør", men translatørtitlen vil ikke længere være en beskyttet titel. Det kan hertil nævnes, at hvis en person markedsfører sig som uddannet inden for et givent område, og sælger tjenesteydelser under påskud af at have en særlig uddannelse, uden at dette er tilfældet, kan det medføre strafbar overtrædelse af markedsføringsloven, og i visse tilfælde straffeloven.

Det fremgår således af mit svar, at kvaliteten i translatørhvervet ikke forringes ved, at beskikkelsesordningen afskaffes. Jyske Bank vil således fortsat kunne vægte fagligheden højt i forbindelse med opgaver, som involverer korrespondance med myndigheder i andre lande, aftaler, retssager og de øvrige situationer, som Jens Skov og Kirsten Albech nævner i deres henvendelse.

Foruden et højt fagligt niveau nævner Jens Skov og Kirsten Albech, at det er vigtigt for dem, at de oversættere, de benytter, har et godt kulturelt kendskab til forskellige geografiske områder. Af mit svar fremgår det, at der ikke ligger noget i beskikkelsen i dag, som sikrer dette. Det er derimod en kompetence, som translatører og andre oversættere må oparbejde gennem uddannelse og erhvervserfaring.

For så vidt angår de bekræftede oversættelser vil translatører også fremover kunne underskrive sig som translatører. Underskriften vil efterfølgende kunne verificeres af en notar. Hvad gælder fortrolighed er der, ligesom tilfældet er i dag, intet til hinder for, at køber og sælger af oversættelsesydelse indgår fortrolighedsaftaler efter privatretlige regler.

En afskaffelse af beskikkelsesordningen vil betyde, at markedet for at levere de pågældende ydelser ikke begrænses til personer med en beskikkelse, men at andre aktører med en relevant uddannelsesmæssig baggrund og erhvervsmæssige kvalifikationer lettere vil kunne udføre de samme opgaver. Det vil alt andet lige medføre større konkurrence på området til gavn for væksten i samfundet generelt.